

SIEMENS

3WN6

Hilfsschalter

Auxiliary switch

Bloc de contacts auxiliaires

Interruptores auxiliares

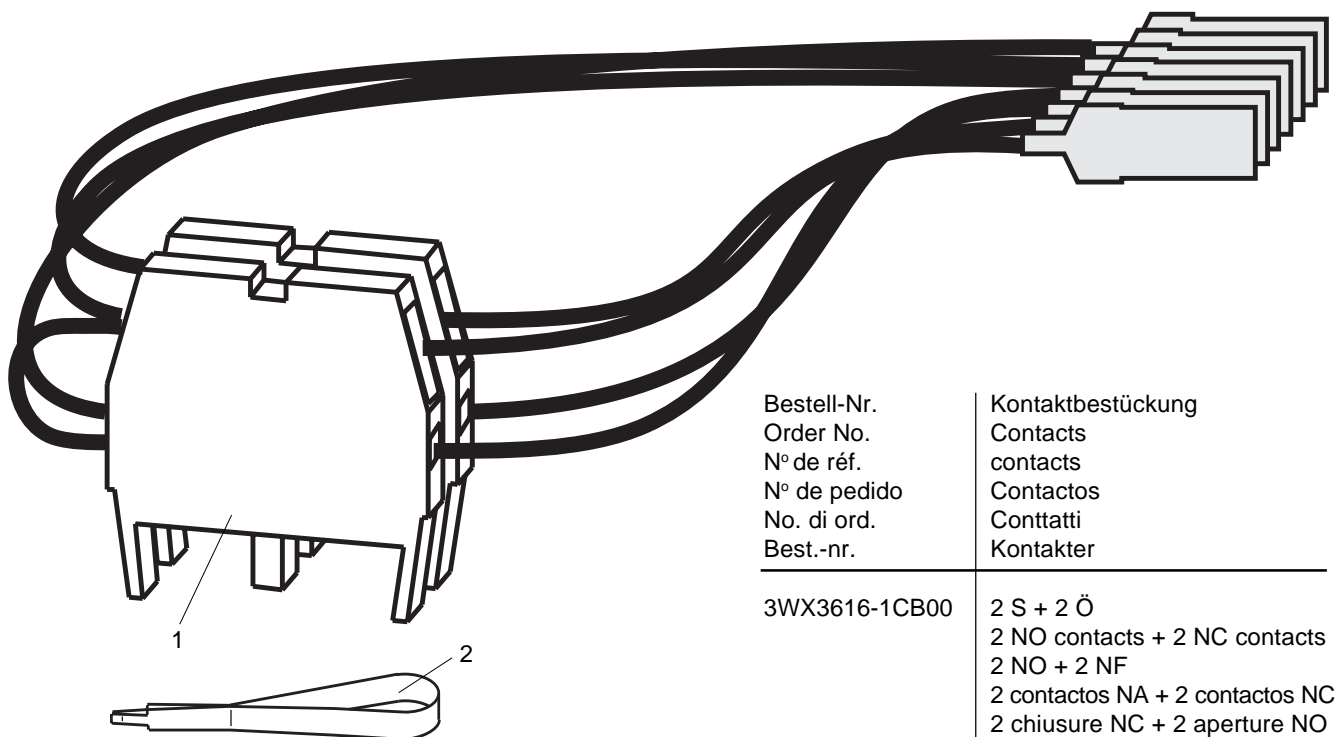
Interruttore ausiliario

Hjälpkopplare

3WX3616-1C . 00

Betriebsanleitung / Operating Instructions Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1812-0WX36-9AA1 / 9239 9778 422 0A

Inhalt der Packeinheit / Contents of pack / Contenu de l'emballage / Contenido del paquete / Contenuto della confezione / Förpackningens innehåll



- 1 Hilfsschalterblock mit Leitungen und Kontaktmessern (1x)
- 2 Hilfswerkzeug für Kontaktmesser (1x)

- 1 Auxiliary switch block with wires and contact blades (1x)
- 2 Auxiliary tool for contact blades (1x)

- 1 bloc de contacts auxiliaires avec conducteurs et languettes de contacts (1x)
- 2 outil auxiliaire pour languettes de contact (1x)

- 1 Bloque de interruptores auxiliares con cables y cuchillas de contacto (1x)
- 2 Herramientas auxiliares para cuchillas de contacto (1x)

- 1 Blocco interruttore ausiliario con conduttori e coltelli di contatto (1x)
- 2 Utensili ausiliari per coltelli di contatto (1x)

- 1 Hjälpkopplareblock med ledningar och kontaktknivar (1st.)
- 2 Hjälpverktyg för kontaktknivar (1 st.)

Bestell-Nr. Order No. N° de réf. N° de pedido No. di ord. Best.-nr.	Kontaktbestückung Contacts contacts Contactos Conttatti Kontakter
3WX3616-1CB00	2 S + 2 Ö 2 NO contacts + 2 NC contacts 2 NO + 2 NF 2 contactos NA + 2 contactos NC 2 chiusure NC + 2 aperture NO 2 S + 2 Ö
3WX3616-CC00	1S + 1Ö + 1W 1 NO contact + 1 NC contact + 1 changeover contact 1 NO + 1 NF + 1 I 1 contacto NA + 1 contacto NC + 1 contacto conmutador 1 chiusura NC + 1 apertura NO + 1 commutatore 1 S + 1 Ö + 1 V
3WX3616-1CE00	2 W 2 changeover contact 2 I 2 contactos conmutadores 2 commutatori 2 V

Alle Rechte vorbehalten. All rights reserved. Tous droits réservés. Nos reservamos todos los derechos.

Tutti i diritti riservati. All rätt förbehålles.

© Siemens AG 1995

⚠ Gefahr!

**Gefährliche Spannung!
Gefährlicher Federspeicher!**

Vor Beginn der Arbeiten Gerät spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
Bei Nichtbeachtung können Tod, schwere Körperverletzung oder erheblicher Sachschaden die Folge sein.
Einbau und Montage nur durch Fachpersonal!

⚠ Danger!

**Hazardous voltage!
Hazardous spring pressure!**

Before beginning work on the unit, switch it to a deenergized state and secure it against reactivation.
Non-observance can result in death, severe personal injury or substantial property damage.
Only qualified personnel may perform installation and assembly work.

⚠ !Attention

**Tension électrique dangereuse.
Tension de ressort dangereuse.**

Avant le début des travaux, mettre l'appareil hors tension et le condamner dans cette position.
Le non-respect de ces mesures de sécurité peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages matériels importants.
Installation et montage uniquement par les personnes qualifiées!

⚠ Precaución

**¡Tension eléctrica!
¡Resorte peligroso!**

¡Antes de iniciar los trabajos seccionar el interruptor de potencia y asegurarlo contra su cierre!
La inobservancia de estas indicaciones preventivas puede originar la muerte, lesiones personales graves o considerables daños materiales.
Ensamblaje y montaje solo a cargo de personal cualificado!

⚠ Avviso di pericolo

**Tensione pericolosa!
Molla pericolosa!**

Prima di iniziare qualsiasi lavoro sull'apparecchiatura, togliere la tensione ed assicurare contro un reinserimento involuto.
La mancata osservanza di tali norme può provocare la morte, gravi lesioni alle persone o ingenti danni materiali.
Installazione e montaggio solo tramite personale specializzato!

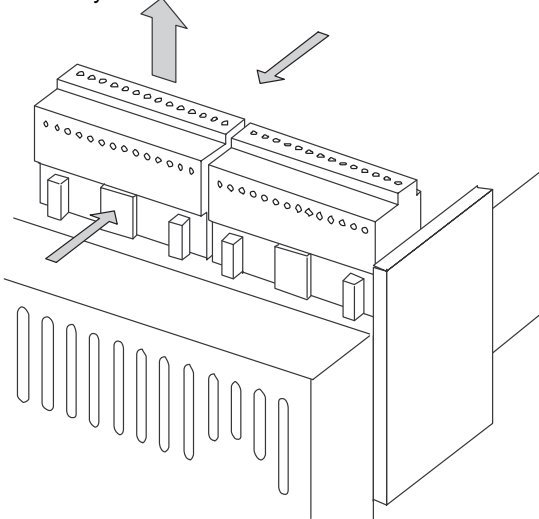
⚠ Fara!

**Farlig spänning
Farlig fjädertryck**

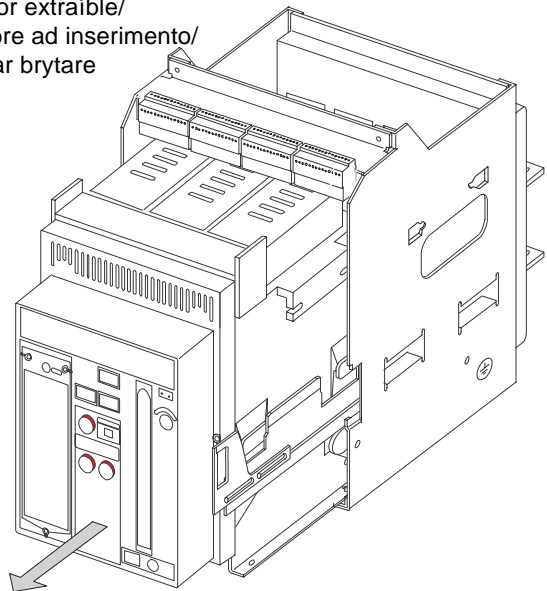
Koppla från strömmen och säkra mot oavsiktlig återin-koppling innan något arbete påbörjas.
Annars kan följden bli olycksfall med dödlig utgång, svåra kroppsskador eller avsevärda materialskador.
Installation och montering enbart av kvalificerad personal.

Vorbereitende Arbeiten/Preparatory work/Travaux préparatoires/Preperativos/Operazioni preliminari/Förberedelser

Festeinbauschalter/
Fixed-mounted circuit-breaker/
Disjoncteur fixe/
Interruptor fijo/
Interruttore a montaggio fisso/
Fast monterad brytare



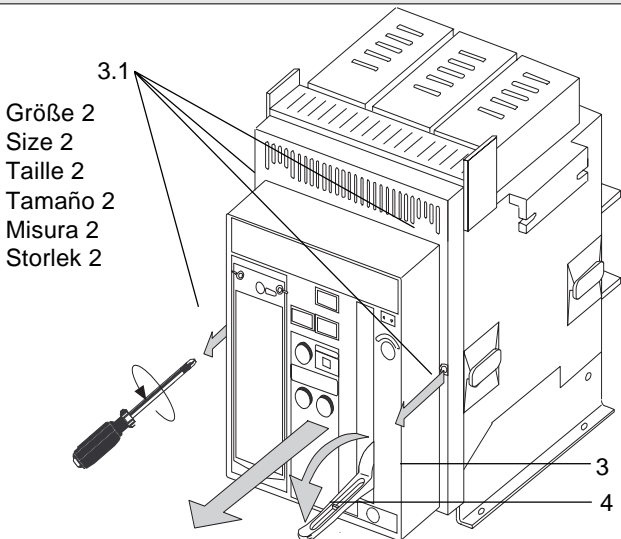
Einschubschalter/
Draw-out circuit-breaker/
Disjoncteur débrochable/
Interruptor extraíble/
Interruttore ad inserimento/
Utdragbar brytare



Handstecker abnehmen
Detach the connector
Enlever le bornier débrochable
Soltar conector manual
Estrarre la spina manuale
Ta av kontaktdonet

Schalter in Wartungsstellung ziehen oder aus der Anlage nehmen
Pull the circuit-breaker out to the maintenance position or remove it from system
Amener le disjoncteur en position d'entretien ou le sortir de l'installation
Extraer el interruptor hasta la posición de mantenimiento o totalmente.
Sistemare l'interruttore in posizione di manutenzione o estrarlo completamente
Dra ut brytaren till serviceläget eller ta ut den ur systemet

Bedienpult abnehmen/Remove control panel/Retrait du panneau de commande/Extraer el panel de mando/Estrazione del pannello comandi/Ta av manöverpanelen



1. Bei Einschubschaltern Kurbelloch schließen!
2. Befestigungsschrauben (3.1) lösen (4 x).
Werkzeug: Kreuzschlitzschraubendreher Nr. 2
3. Handhebel (4) bis zum spürbaren Widerstand nach vorn schwenken
4. Bedienpult (3) nach vorn abziehen

1. With draw-out circuit-breakers, close off the crank hole!
2. Undo fixing screws (3.1). Tool: Phillips screwdriver size 2
3. Swivel the hand lever (4) forward until tangible resistance is felt
4. Extract the control panel (3) towards you

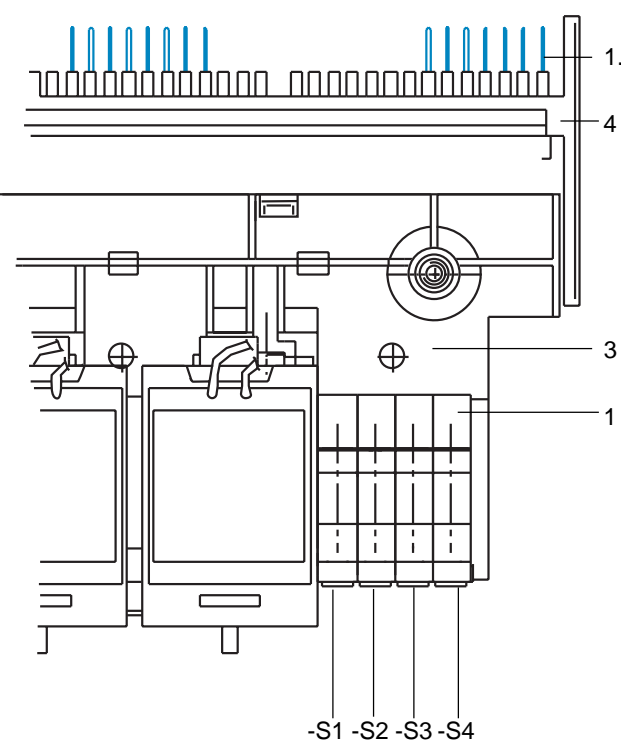
1. Sur le disjoncteurs débrochables, fermer l'ouverture pour manivelle.
2. Desserrer les vis de fixation 3.1 avec un tournevis à lame cruciforme n°2.
3. Abaisser le levier 4 vers l'avant jusqu'à rencontrer une résistance notable.
4. Déposer le panneau de commande 3 en le tirant vers l'avant.

1. ¡En interruptores extraíbles cerrar la abertura de la manivela!
2. Soltar los 4 tornillos de fijación (3.1) (4 x)
Herramienta: destornillador Phillips, tamaño 2
3. Abatir la palanca (4) hasta apreciar una resistencia tangible
4. Retirar el panel de mando 3 tirando hacia adelante

1. Nel caso di un interruttore ad inserito, chiudere il foro per la manovella!
2. Allentare le viti di fissaggio 3.1. Utensile: cacciavite a croce No. 2
3. Spingere in avanti la leva manuale 4 fino ad incontrare una netta resistenza
4. Estrarre il pannello comandi 3

1. Täck över vevhålet på utdragbar brytare.
2. Lossa fästskruvarna 3.1
Verktyg: krysspårmesjæl stl. 2
3. Sväng fram spaken 4 så långt att ett tydligt motstånd känns.
4. Dra ut manöverpanelen 3.

Hilfsschalter einbauen/Installing auxiliary switch/Montage du bloc de contacts auxiliaires//Installazione dell'interruttore ausiliario/Montering av hjälpkopplaren



1. Hilfsschalter 1 auf Platte 3 aufrasten
2. Messerkontakte 1.1 von unten in die zugehörigen Schlitze der Messerleiste 4 stecken. Die Messerkontakte müssen hörbar einrasten.
3. Festen Sitz kontrollieren

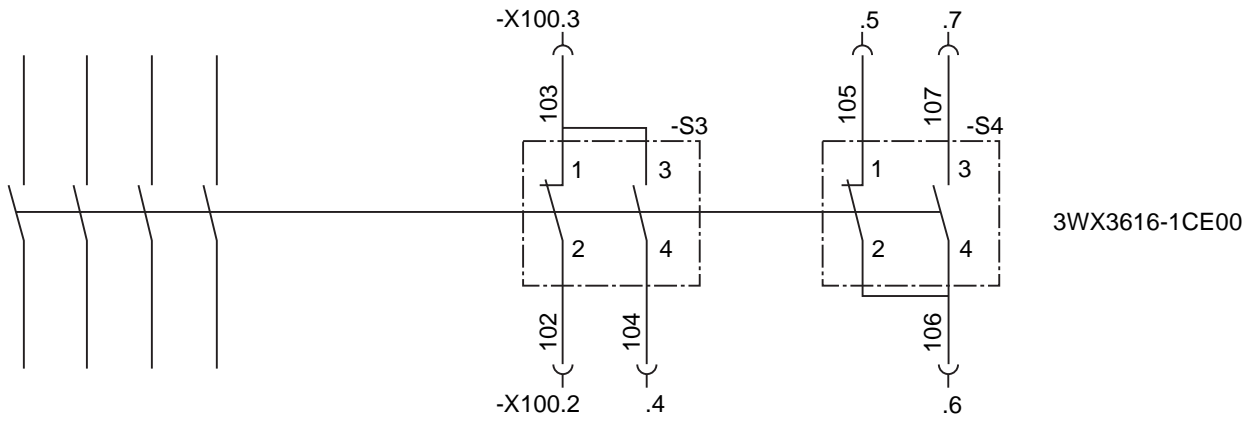
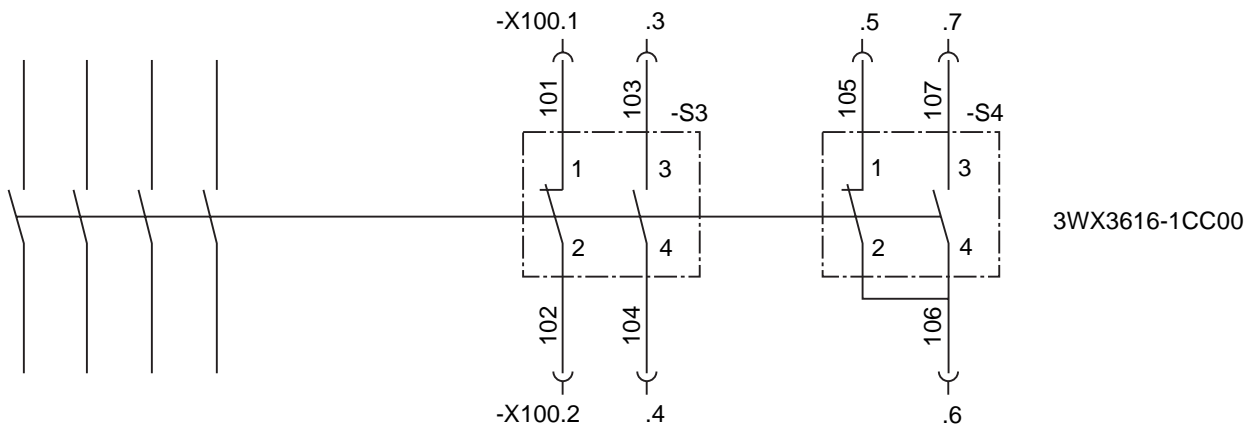
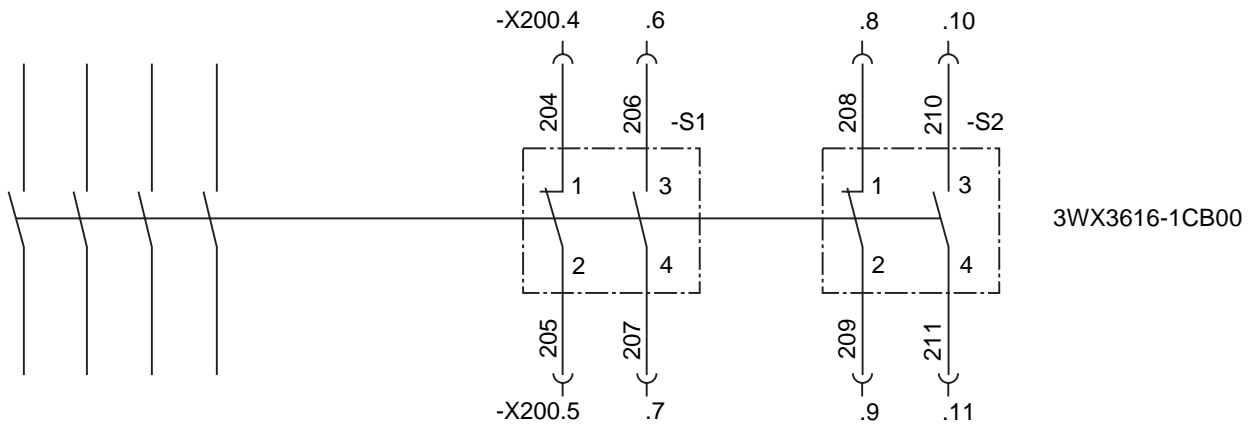
1. Allow auxiliary switch to rest on plate 3
2. Insert the blade contacts 1.1 from below in the relevant slots of the plug connector 4
3. Check secure attachment

1. Encliqueter le bloc de contacts 1 sur la platine 3
2. Introduire les lames de contact 1.1 par le bas dans les fentes correspondantes du connecteur 4. Les lames de doivent s'encliqueter de manière audible.
3. Vérifier la fixité de tous les éléments

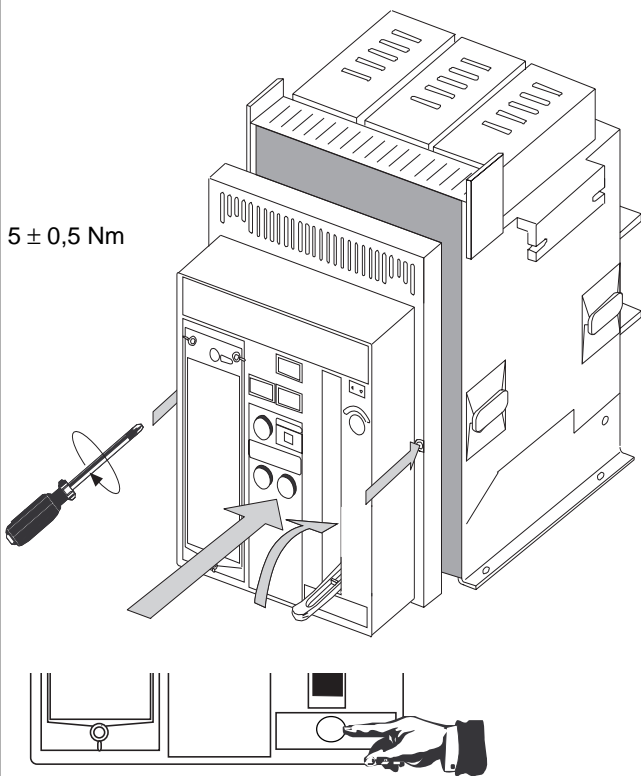
1. Encajar el interruptor auxiliar 1 en la placa 3
2. Introducir las cuchillas de contacto 1.1 desde abajo en las ranuras del conector 4. Debe oírse como encajan las cuchillas.
3. Controlar el asiento fijo

1. Incastrare l'interruttore ausiliario 1 sulla piastra 3
2. Inserire dal basso i contatti a coltello 1.1 nelle relative fessure del blocco coltelli 4.
3. Verificare la stabilità dell'incastro

1. Snäpp fast hjälpkopplaren 1 på plattan 2
2. Stick in knivkontaktarna 1.1 underifrån i skårorna på kontaktraden.
Man måste höra hur knivarna snäpper fast.
3. Kontrollera att kontaktarna sitter ordenligt fast



Abschließende Arbeiten / Final operations / Travaux finaux / Trabajos finales / Operazioni finali / Avslutande arbetsmoment



1. Bedienpult in umgekehrter Reihenfolge anbauen.

Achtung!

Bei Einschubschaltern: Erst Kurbelloch schließen, dann Bedienpult aufsetzen.

2. Festeinbauschalter: Handstecker aufstecken
Einschubschalter: In Teststellung kurbeln

1. Fit the control panel in reverse order.

Caution!

With draw-out circuit-breakers, close off the crank before fitting control panel.

2. Fixed-mounted circuit-breaker: Fit the connector
Draw-out circuit-breaker: Crank into the test position

1. Remonter le panneau de commande en procédant de manière inverse au démontage.

Important:

Sur les disjoncteurs débrochables, fermer le trou pour manivelle avant d'introduire le panneau de commande sur le disjoncteur

2. Disjoncteur fixe: enfoncer le connecteur débrochable
Disjoncteur débrochable: avec la manivelle, amener le disjoncteur en position d'essai.

1. Montar el panel de control en secuencia inversa.

¡Atención!

En interruptores extraíbles, cerrar primero la abertura de la manivela y montar el panel de control después.

2. Interruptor fijo: Enchufar el conector manual
Interruptor extraíble: Usando la manivela, llevar el interruptor a la posición de prueba

1. Montare il pannello comandi in sequenza inversa

Attenzione!

Nel caso di un interruttore ad inserimento, chiudere prima il foro per la manovella e solo successivamente procedere all'inserimento del pannello comandi.

2. Interruttore a montaggio fisso: Inserire la spina manuale
Interruttore ad inserimento: Portare in posizione di test (prova di funzionamento)

1. Sätt tillbaka manöverpanelen i omvänd ordningsföljd.

OBS:

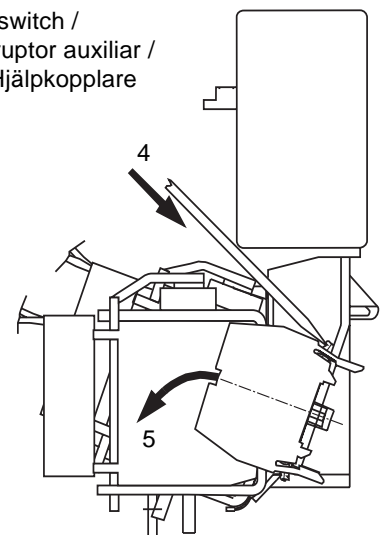
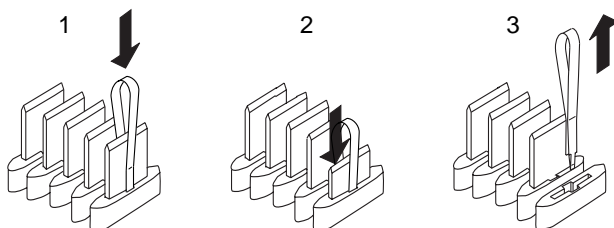
På en utdragbar brytare skall vevhålet inte stängas förrän manöverpanelen satts på.

2. Fast monterad brytare: Sätt på kontaktdonet
Utdragbar brytare: Veva till testläget

Austauschhinweise / Replacement instructions / Remarques concernant le remplacement / Instrucciones de recambio / Avvertenze per la sostituzione di parti/Vid byte

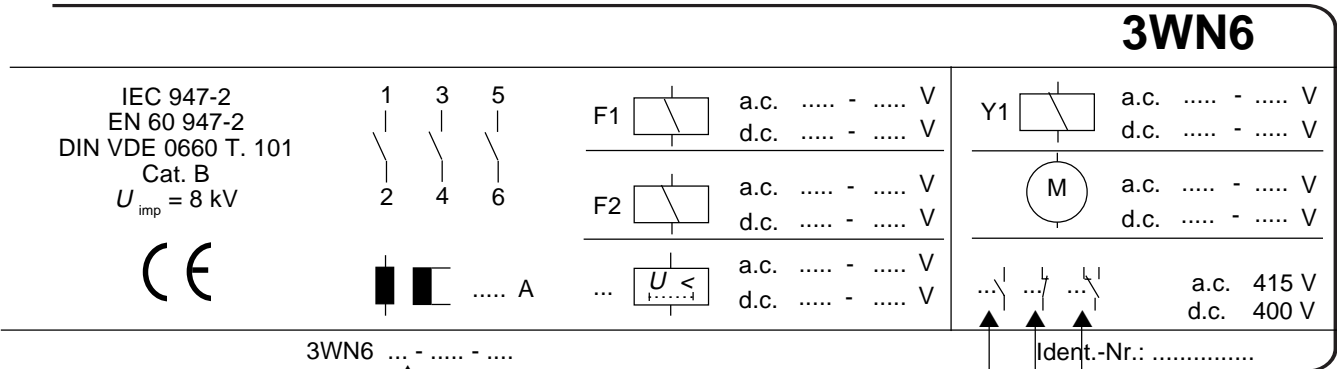
Messerkontakte / Blade contacts /
Lames de contacts / Cuchillos de contacto /
Contatti a coltello / Knivkontakter

Hilfsschalter / Auxiliary switch /
Bloc de contacts / Interruptor auxiliar /
Interruttore ausiliario / Hjälpkopplare



Leistungsschild des Schalters aktualisieren/Updating the rating plate/Actualisation de la plaque signalétique/du disjoncteur/Actualizar la placa de características del interruptor/Aggiornamento della targhetta come da disegno e tabella/Aktualisering av märkskylten

Das Leistungsschild entsprechend Abbildung und Tabelle mit wisch- und wasserfestem Stift ändern.
 Using an indelible ink pen, alter the rating plate as shown in the figure and table.
 Modifier les indications de la plaque signalétique d'après la figure et le tableau; utiliser un feutre indélébile.
 Modificar la placa de características del interruptor
 Modificare con pennarello i dati sulla targhetta come da disegno e tabella.
 Märkskylten skall ändras enl. bilden och tabellen nedan. Använd en penna med skrift som ej kan raderas eller tvättas bort.



3WN6 ... - ... - ...	3WN6 □□□ - □□□□□ - □□□□□	1	2	3	3	1
3WX3616 - 1CB00	2 S + 2 Ö 2 NO contacts + 2 NC contacts 2 NO + 2 NF + 1 I					
	2 chiusure NC + 2 aperture NO					
- 1CB00 + 1CC00	2 S + 2 Ö 3 S + 3 Ö + 1 W 3 NO contact + 3 NC contact + 1 changeover contact 3 NO + 3 NF + 1 I	2	3	3	1	
	3 chiusure NC + 3 aperture NO + 1 commutatore					
- 1CB00 + 1CE00	3 S + 3 Ö + 1 V 2 S + 2 Ö + 2 W 2 NO contact + 2 NC contact + 2 changeover contact 2 NO + 2 NF + 2 I	3	2	2	2	
	2 chiusure NC + 2 aperture NO + 2 commutatori					
	2 S + 2 Ö + 2 V					

Ein neues Leistungsschild kann unter Angabe der kompletten Schalterbestellnummer im Schaltwerk bestellt werden.
 Bestellnummer für das Leistungsschild: 3T 250 01705 0015.

A new rating plate can be ordered from the works by specifying the complete circuit-breaker order number.
 Order number for the rating plate. 3T 250 01705 0015.

Une nouvelle plaque signalétique peut être commandée à l'usine. Indiquer le numéro de référence complet du disjoncteur. N° de référence pour plaque signlétique 3T 250 01705 0015.

Puede solicitarse una placa de características nueva en fábrica indicando el número completo de pedido del interruptor. Número de pedido de la placa: 3T 250 01705 0015.

Una nuova targhetta può essere riciesta in fabbrica indicando il no. ord. completo dell'interruttore. No. d'ord. della targhetta: 3T 250 01705 0015.

En ny märkskylt kan beställas från fabriken. Ange i så fall brytarens beställningsnummer och beställningsnumret för skylten: 3T 250 01705 0015.

Herausgegeben vom
 Bereich Automatisierungs- und Antriebstechnik
 Schaltwerk Berlin

Published by the
 Automation & Drives Group
 Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin

D - 13623 Berlin
 Federal Republic of Germany

Änderungen vorbehalten
 Siemens Aktiengesellschaft

Subject to change